Disappearing Tail Lights
par Gord Bamford

Ce cowboy a brisé le cœur de sa femme et elle est sur le point de le quitter. C'est en regardant les feux arrière de la voiture s'éloigner qu'il comprend qu'elle ne reviendra plus. Il pensait qu'elle n'irait pas jusque-là, et il se rend compte qu'elle va devenir un souvenir et que lui, restera seul et triste.

Disappearing tail lights
Going round the bend
I don't know where she's headed to*
But she won't be back again
She's the one who loved me
Until I broke her heart
Disappearing tail lights
Leaving me here in the dark

Des feux arrière qui s'éloignent
au détour du virage
Je ne sais pas vers où elle se dirige
Mais elle ne reviendra plus
Elle est celle qui m'a aimé
Jusqu'à ce que je lui brise le cœur
Les feux arrière qui s'éloignent
Me laissent ici dans la nuit

I watched them as they faded
Getting smaller every mile
I guess it's really over now
And it has been for a while
I never had imagined
That she'd ever go this far
Disappearing tail lights
Leaving me here in the dark

Je les regardais s'estomper peu à peu,
De plus en plus petits à chaque kilomètre
J'imagine que c'est vraiment fini à présent
Et ça depuis un certain temps
Je n'auraisjamais imaginé
Qu'elle irait aussi loin
Les feux arrière qui s'éloignent
Me laissent ici dans la nuit

Chorus :

Refrain :

Disappearing tail lights
It hurts to see her leaving
Sure didn't plan on being on my own*
Now she's almost out of sight*
And suddenly it hits me
She's about to be a memory when she's gone
Now she's long gone

Les feux arrière qui s'éloignent
Ca fait mal de la voir partir
Bien sûr, je n'avais pas imaginé de rester seul
Maintenant, elle est presque hors de vue
Et soudain ça me frappe
Elle deviendra un souvenir dès qu'elle sera partie
A présent elle est partie depuis longtemps

Disappearing tail lights
Too far away to come back now
I supppose that I'll forget her
But I'm really not sure how
I thought I saw her turning
But it was just a falling star
Disappearing tail lights
Leaving me here in the dark

Les feux arrière qui s'éloignent
Trop loin pour revenir maintenant
Je suppose que je vais l'oublier
Mais je ne suis vraiment pas sûr de savoir comment
Je pensais l'avoir vue faire demi-tour
Mais c'était juste une étoile filante
Les feux arrière qui s'éloignent
Me laissent ici dans la nuit

Repeat chorus

Répéter le refrain

Disappearing tail lights
To far away to come back now
I suppose that I'll forget her
But I'm not really sure how.

Les feux arrière qui s'éloignent
Trop loin pour revenir maintenant
Je suppose que j'arriverai à l'oublier
Mais je ne suis vraiment pas sûr de savoir comment

Petit Lexique
- to head for : se diriger vers, mettre le cap sur, faire route vers
- to be on my own : être tout seul, se retrouver tout seul
- to be out of sight : être hors de vue

Gord Bamford : Canadian Country Music Awards winner

Traduction par Jacques & Barbara (sens général de la chanson)